

Žižkovská — loutka

× Atrium na Žižkově
× Kulturní centrum Vozovna
× Žižkovské divadlo Jára Cimrmana

14—16/9/2018

Předprodej vstupenek



www.zizkovska-loutka.cz

ATRIUM
NA ŽIŽKOVĚ

Pátek 14. 9. 2018 Atrium – kaple
9:00 a 10:30 hodin

TOY MACHINE: KRÁL KAREL
(představení pro školy)

Loutková pohádka volně inspirovaná středověkem, dobou králů, životem a dílem Karla IV.

Performance for schools – a puppet fairy tale freely inspired by the Middle Ages, the time of kings and the life and work of Charles IV.

Pátek 14. 9. 2018 Atrium – zahrada
9:45 hodin

VOILÁ!: KONCERT

Voilá! je synonymem pro kvalitní multižánrový hudební zážitek... Je těžké tuto kapelu zařadit do nějaké škatulky. Perfektně sehraná pětice hudebníků dokáže během jedné skladby plynule přecházet z jednoho stylu do druhého a skvěle zvládnutý zpěv Zdenky Trvalcové dodává skladbám nezapomenutelnou atmosféru.

Voilá! is a synonym for a high-quality multi-genre musical experience. Swing, twist and chansons with an occasional dash of hip-hop or reggae... It's difficult to put this excellent quintet into any category. Free entry. Vstup zdarma.

Pátek 14. 9. 2018 Atrium – zahrada
17:00–19:00 hodin

LOUTKOVÝ KARNEVAL

Výtvarná dílna pro děti všeho věku i jejich rodiče, kde společně vytvoříme dlouhého draka, který ochrání Žižkov před potkany. Vyvrcholením dílny bude sobotní PRŮVOD OBŘÍCH LOUTEK Honzy Bažanta z náměstí Jiřího z Poděbrad ve 14:00 hodin.

Art workshop for children of all ages and their parents. Creating the Giant Dragon, that will participate in the Giant Puppets Parade. Free entry.

Vstup zdarma.

Pátek 14. 9. 2018 Atrium – kaple
17:00 hodin

DIVADLO LÍŠEŇ: SÁVITŘÍ

Loutková stínohra o lásce a síle, překonávající zlý osud. Příběh na motivy staroindické báje z Mahábháraty o lásce a síle princezny Sávitrí.

A shadow puppet show where love and strength overcome a wicked fate. This story based on the ancient Indian saga The Mahabharata is about the love and strength of Princess Savitrí.

Vhodné pro děti od 3 do 99 let.
Vstupné 80 Kč.

Pátek 14. 9. 2018 Atrium – šapitó
18:30 hodin

BOMBARĐÁK

Koncert pro děti plný divokých písní a ztřeštěných tanečků okořeněných interaktivní komunikací s dětským divákem. Skvěle přijímaný koncert je určen dětem, ale nudit se nebude ani dospělý doprovod.

A concert for children full of wild songs and wacky dances, spiced up with interactive communication with a child spectator.

Pro děti od 3 do 12 let.
Vstupné 80 Kč.

Pátek 14. 9. 2018 Atrium – kaple
20:00 hodin

WAXWING THEATRE: SMYSL KURA

Originální představení kombinuje loutky, masky a hudbu, aby vyprávělo moderní pohádku pro děti i dospělé. Místy komický, jímavý a krutý příběh sleduje okamžiky synchronicity mezi životy propojenými náhlými zvraty štěstí a osudu. „Je možné udržet si šťastnou hvězdu stále na obzoru? Pánové a dámy, chcete-li hrát, vsadte!“ Hrají: Zuzana Smolová a Peter Gaffney

At turns comic, touching and cruel, “Chickensense” is an original performance combining puppets, mask and music to tell a modern fairy tale for children and adults.

Pro dospělé a děti od 10 let.
Vstupné 80 Kč.

Pátek 14. 9. 2018 Atrium – šapitó
21:00 hodin

DIVADLO 100 OPIC: SAFRAMORTE!

Svoji smrt neošálíš, ani když si oblékneš její šaty... Morbidní fraška, v níž láska nad smrtí určitě nevítězí. 100 opic má mnoho odlišných grímás.

You won't fool death even if you put on his clothes... A morbid farce where in which love decidedly fails to triumph over death.

Představení pro dospělé a dorostence.
Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 Atrium – kaple
10:00 hodin

BUCHTY A LOUTKY: KOCOUR V BOTÁCH

Žili byli tři bratři a tatínek jim nechal dědictví... Na nejmladšího zbyl jen obyčejný kocour? Ale pozor, on tak docela obyčejný není, on totiž mluví! A dokáže taky ledacos vymyslet a zařídit, třeba princeznu nebo... Nevěříte? Tak se přijďte podívat!

What's it like to inherit nothing but an ordinary cat? Except that this cat certainly isn't ordinary. He talks! And he can think up and arrange all manner of things. Even a princess...

Pro děti od 3 do 99 let.
Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 Atrium – šapitó
11:15 hodin

DIVADLO V BOUDĚ: KAŠPÁRKOVO VARIETÉ

Pásmo varietních výstupů různých loutek, kterým provází Kašpárek a ve kterém malí diváci uvidí, co všechno dokáže dřevěné loutky.

A series of variety performances of various puppets accompanied by Kasperle and in which the little audience will see everything that wooden puppets can do.

Pro děti od 3 do 99 let.
Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 Atrium – zahrada
11:00–14:00 hodin

LOUTKOVÝ KARNEVAL

Výtvarná dílna pro děti všeho věku i jejich rodiče, kde společně vytvoříme dlouhého draka, který ochrání Žižkov před potkany. Vyvrcholením dílny bude PRŮVOD OBŘÍCH LOUTEK Honzy Bažanta z náměstí Jiřího z Poděbrad ve 14:00 hodin.

Art workshop for children of all ages and their parents. Creating the Giant Dragon, that will participate in the Giant Puppets Parade. Free entry.

Vstup zdarma.

Sobota 15. 9. 2018 Atruim – zahrada
14:00–17:00 hodin

VYŠEHRÁTKY: VLASTENECKÝ JARMARK

Interaktivní divadelní bojovka s 8 zastaveními přenese děti do období první republiky.

Odlehčená verze bojovky Vítejte v Československu! určená pro rodiče s dětmi. Koncept již od roku 2004 realizuje Studio Damúza v rámci festivalu VyšeHrátky.

An interactive theatrical scavenger hunt with 8 stops that takes children back to the time of the First Czechoslovak Republic. Free entry.

Vstup zdarma.

Sobota 15. 9. 2018 Atruim – zahrada
14:00–17:00 hodin

VLASTENECKÁ DÍLNA

Ve výtvarné dílně si děti mohou vyrábět vlajky, erby a portréty významných osobností českých dějin. Dílna chce v dětech probudit výtvarnou tvořivost a zájem o historii.

Art workshop for children. Creating flags, coats of arms and portraits of significant figures of Czech history. Free entry. Vstup zdarma.

Sobota 15. 9. 2018 Atrium – kaple
14:30 hodin

NAUČENÝ MEDVĚD: SKAZ O SVATÉM JIŘÍ

V ruských legendách je svatý Jiří pastýřem divokých zvířat. Významné místo v loutkovém představení s prvky stínového divadla zaujímají ruské národní písně a tradiční hudební nástroje.

In the stories, Saint George is a herdsman of wild animals. In the show with elements of shadow theatre you will hear many Russian folk songs accompanied by traditional musical instruments.

Pro děti od 5 do 99 let.
Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 Atrium – kaple
16:00 hodin

YERENDUK: KOLÁČ PRO KRÁLE

Anglická pohádka v loutkovém podání ruského souboru Yerenduk.

An English fairy tale in the rendition of the Russian troupe Yerenduk.

Pro děti od 3 do 99 let.
Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 Atrium– zahrada
17:00 – 18:00

OBŘÍ LOUTKY

V průběhu odpoledne budou v zahradě Atria k vidění a potkání obří živé loutky Honzy Bažanta.

Meet Honza Bažant's Giant Puppets in the Atrium gardens in the afternoon.

Sobota 15. 9. 2018 Atruim – kaple
17:30 hodin

BUCHTY A LOUTKY: DON ŠAJN

Jestli mně však don Lorenzo ruky mé drahé donny Anny odepře, pak ta hodina bude pro mne hodinou osudnou... Láska, vášně, záhrobí.

“But if Don Lorenzo denies me the hand of my dear Donna Anna, then it will be my fateful hour...” Love, passion and beyond the grave.

Pro dospělé.
Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018
Žižkovské divadlo Jára Cimrmana
19:30 hodin

NORI SAWA: KRYSAŘ

„Nejmenuju se; jsem nikdo. Jsem hůř než nikdo, jsem krysař.“ Nori Sawa uvádí slavnou legendu o Krysaři, který svojí silou očisťuje město. Stínové divadlo, loutky bunraku a originální japonská hudba, možno také živě v podání muzikantů Junko Honda a Kenji Seizan Osako. Nori Sawa reflektuje příběhy okolo sebe a skrze japonsko-českou tradici jim dává novou svěbytnou podobu.

Shadow theatre, bunraku puppets and original Japanese music. Puppeteer Nori Sawa reflects the stories around him and gives them a new unique form through Japanese and Czech tradition.

Pro dospělé.
Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 Atruim – kaple
21:00 hodin

ANIČKA A LETADÝLKO: SÓLO PRO BEDŘICHA

Loutková črta, na kterou nesmí děti. . Bedřich chtěl zachránit svět, ale nakonec nezachránil ani sám sebe: „Umírám se svou věrnou Marlboroou na rtech, kterou sem za svůj posranej život ani nestihl vykouřit.“

A puppet sketch which is not for children. Bedřich wanted to save the world, but in the end, he couldn't even save himself: “I'm dying with my faithful Marlboro, which I haven't even managed to smoke in my fucking life, between my lips.”

Do 15 let nepřístupné.
Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 Atruim – kaple
22:00 hodin

TANČÍRNA

Dancing hall. Free entry.

Vstup zdarma.

Neděle 16. 9. 2018 Atrium–kaple
10:00 hodin

NORI SAWA: POHÁDKY

Jak to vypadá v žaludku vlka potom co sežral Karkulku? A co se stane, když tři prasátka potkají vlka, který ovládá hara-kiri? A znáte smutný příběh malé mořské víly? Představení z několika samostatných pohádek.

What does it look like inside the stomach of the wolf who ate Little Red Riding Hood? And what happens when the three little pigs meet a wolf who can perform harakiri? A few individual fairy tales which are not only for children.

Pro děti každého věku.
Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 Atrium – zahrada
11:00–14:00 hodin

VLASTENECKÁ DÍLNA

Ve výtvarné dílně si děti mohou vyrábět vlajky, erby a portréty významných osobností českých dějin. Dílna chce v dětech probudit výtvarnou tvořivost a zároveň zájem o historii.

Art workshop for children. Creating flags, coats of arms and portraits of significant figures of Czech history. Free entry.

Vstup zdarma.

Neděle 16. 9. 2018 Atrium – šapitó
11:00 hodin

TEATRO MATITA: PULCINELLA

Maňáskové minimalistické představení slovinského divadelního mága Matiji Solce, slovinského hudebníka, loutkáře, herce, který studuje na pražské DAMU.

A minimalist hand puppet performance by Slovenian theatre magician Matija Solce.

Pro děti od 5 do 99 let.
Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 Atrium – kaple
12:00 hodin

RUDA HANCVENCL: ROBINSON

Robinson je maňáskové zpracování známého příběhu trosečníka. Dvojitě autorské představení Rudy Hancvencla.

Robinson is a hand puppet version of the famous castaway's story by Ruda Hancvencl.

Pro děti od 3 do 99 let.
Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 Atrium – šapitó
14:00 hodin

DAMÚZA: PERNÍKOVÁ CHALOUPKA

Pohádka o tom, že i ten nejsladší perníček může někdy pořádně zhořknout v ústech. A že nic není takové, jak by se mohlo na první pohled zdát.

A fairy tale that tells how even the sweetest gingerbread can turn truly bitter in your mouth. And that nothing is as it may seem at a first glance.

Pro děti od 5 do 99 let.
Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 Atrium – kaple
15:15 hodin

ANIČKA A LETADÝLKO: KRÁLOVSTVÍ

Květinový muzikál s autorskými písněmi a bleskovými převleky. Kapka rosy podávaná s kostkou léta a půlnoční vytí vlčích máků. Holčička Ema na stopě největšího tajemství přírody.

A drop of dew served with a lump of summer and midnight howling of poppies. Little Emma on the trail of nature's biggest secret. A flowery musical with original songs and lightning disguises.

Pro děti od 3 do 12 let.
Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 Atrium – šapitó
16:00 hodin

LOUDKOVÉ DIVADLO: PRINCEZNA NA HRÁŠKU ANEB PAN ANDERSEN PROMINE

Pohádka vychází z klasického námětu Hanse Christiana Andersena, ale příběh se zamotá tak, že se panu Andersenovi omlouváme... Autorem představení je Loudkové divadlo klubu Remedium.

The story is based on Hans Christian Andersen's classic theme, but somehow it got tangled... so we apologize to the author.

Pro děti od 3 do 99 let.
Vstupné 40 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 Atrium–kaple

16:45 hodin

RUDA HANCVENCL: HVĚZDNÉ DÁLKY

Hvězdné dálky aneb galaktická roztržka, čili kterák impérium úder nevrátilo... Loutková pocta Rudy Hancvencla úspěšné filmové sáze.

A stellar distance or galactic bust-up, or how the Empire didn't strike back... A puppet show homage to the successful film saga by Ruda Hancvencl. Pro děti od 8 do 99 let. Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 Atrium–kaple

17:20 hodin

TEATRO MATITA: HAPPY BONES

Smrt. Proč o ní nemluvit, když je všude kolem nás? Každý den jde Smrt kolem nás a říká „Ahoj, hezký den, že?“... ale my jí neodpovíme, jdeme svou cestou a děláme, že jsme nic neslyšeli. Happy Bones (Veselé kosti), divadlo jednoho herce, Matiji Solce.

Death. Why not talk about it when it is all around us? Every day death passes us by and says, “Hello! Lovely day, isn't it?” But we don't answer. We just go on our way and act as if we hadn't heard anything.

Pro dospělé a mládež od 12 let. Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 Atrium – šapitó

18:00 hodin

FEKETE SERETLEK

Živá hudba a divadlo v jednom. Počínaje klezmerem, napříč Švédskem, přes Balkán do Ruska, Irskem a Indii až... Skupina Fekete Seretlek se nechává inspirovat písněmi z celého světa a přetváří je v nové originální tvary a kompozice.

Live music and theatre rolled into one. It begins with klezmer music, takes us across Sweden, through the Balkans to Russia, through Ireland and India and all the way to...

Vstupné 80 Kč.



Neděle 16. 9. 2018 Atrium–kaple

20:00 hodin

DIVADLO RÁMUS: V PRDELI

Cesta do Prdele je dlážděna dobrými úmysly. Loutkové divadelní představení v podání skupiny Rámus ukazuje na příkladech pětice lidí, co může natopit moc, na kterou není její nositel zralý a připravený.

The road to a shithole is paved with good intentions. In the cases of a group of five people, you will see what havoc power can wreak when the one in power is not mature and ready.

Pro dospělé a dorostence. Vstupné 80 Kč.



Pátek 14. 9. 2018 KC Vozovna – sál

9:00 a 10:30 hodin

LOKVAR: SNĚHURKA

(představení pro školy)

Myslíte si, že znáte tuto pohádku opravdu dobře? Kdo uvidí, pochopí. Loutková pohádka pro děti, které se nebojí projevit svůj názor.

Performance for schools—a puppet fairy tale for children who are not afraid to express their opinion

Pátek 14. 9. 2018 KC Vozovna – schody

9:45 hodin

DIVADLO BOŘIVOJ: KLAUNI

Červený nosáne – a člověk rázem může ledacos. Co se ale od něj čeká, to je legrace. Uvidíte kouzla, žonglování a i uslyšíte dobrou hudbu.

Little red nose – and suddenly you can do all sorts of things. What's expected, though, is fun. You'll see magic and juggling, you'll hear good music. Free entry.

Pro děti od 3 do 99 let. Vstup zdarma.

Pátek 14. 9. 2018 KC Vozovna – sál

16:00 hodin

LOUTKY BEZ HRANIC: BRAMBOROVÉ KRÁLOVSTVÍ

Král Brambor Bramborovič I.. vyhlásí, že kdo zneškodní strašného draka Fritáka, dostane ruku princezny Bramborky a půl bramborového pole k tomu – kdo se odváží bojovat proti takovému nepříteli?

King Potato declares that whoever can defeat the terrible dragon Fryer will win the hand of Princess Potato and half a potato field as well – who dares accept the challenge?

Vhodné pro děti od 3 do 99 let. Vstupné 80 Kč.

Pátek 14. 9. 2018 KC Vozovna – schody

17:00 hodin

POHÁDKA DO PEŘIN od tatínka Igora Orozoviče.

A fairy tale for children from Dad. Free entry. Vstup zdarma.

Sobota 15. 9. 2018 KC Vozovna – sál

10:00 hodin

DAMÚZA: POHÁDKY Z LESA

Les je ústřední místo, ve kterém se prolínají 3 krátké pohádkové příběhy. Půjďme po stopách Mášenky a medvědů, Budulínka a lišky a vykutáleného Koblížka.

The forest is a central point where 3 short fairy tales intertwine. What's going to happen when the heroes' paths meet?

Pro děti od 3 do 99 let. Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 KC Vozovna – zázemí

10:00–18:00 hodin

MIR.THEATRE: μSPUTNIK

Divadelní scéna pro jednoho diváka. Společně se Sputnikem, první umělou družicí Země, divák cestuje vesmírem a zažívá dobrodružství spojená se závody o dobytí vesmíru a studenou válkou.

A performance for a single spectator. The spectator travels through space and experiences an adventure connected with the race to conquer space and the Cold War. Free entry.

Délka představení: 12 minut, jazykově bezbariérové. Vstup zdarma.

Sobota 15. 9. 2018 KC Vozovna – dětský

koutek

11:00–12:30 a 13:00–14:30 hodin

DÍLNA MIRKA TREJTNARA : VÝROBA MARIONET

Loutková dílna renomovaného loutkaře. Každé dítě si může vyrobit malou marionetu (30 cm) a odnese se ji domů. Kapacita každé dílny max. 10 dětí.

Puppet workshop.

Capacity is limited, reservation required.

Vstupné 180 Kč nad rámec celodenního vstupného.

Sobota 15. 9. 2018 KC Vozovna – sál

14:00 hodin

DIVADLO V BOUDĚ: KAŠPÁREK S HONZOU V ZAKLETÉM HRADU

Pohádka o dobrodružství Kašpárka s Honzou na cestě za pokladem v zakletém hradu, a také o tom, že přátelství má větší cenu než všechny poklady.

The fairy tale tells of the adventure which Kasperle and Honza experience on their quest for treasure and how friendship is more valuable than any treasures.

Pro děti od 3 do 99 let.

Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 KC Vozovna – sál

15:00 hodin

TOY MACHINE: PINOCCHIO

Někdy se může splnit i nejnespitelnější sen, který můžete mít. Ale cesta k němu bývá dlouhá snad jako Pinocchiův nos.

Sometimes even the most impossible dream can come true, but the path is long, perhaps as long as Pinocchio's nose.

Pro děti od 3 do 99 let.

Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 KC Vozovna – sál

16:30 hodin

DAMÚZA: HOUPACÍ POHÁDKY

Co všechno může zažít jedno malé růžové velbloudátko během jedné nečekané noční jízdy po obloze, vyhoupne-li se na rožek měsíce? Možná se stane svědkem děsivé loupeže, možná uslyší rolníčku modrého autíčka cililink, stojícího právě na startu velkého závodu... Možná. Kdo ví.

Just what kind of things can a baby camel see if he jumps up onto the crescent moon and looks down at the world from above? Who knows?

Pro děti od 4 do 99 let.

Vstupné 80 Kč.

Sobota 15. 9. 2018 KC Vozovna – schody

17:30 hodin

POHÁDKA DO PEŘIN od maminky Lenky Zahradnické.

A fairy tale for children from Mum. Free entry.

Vstup zdarma.

Neděle 16. 9. 2018 KC Vozovna – sál

10:00 hodin

NAUČENÝ MEDVĚD: KOUZELNÉ ZRCADLO

Stínové divadlo, ve kterém děti potkají spoustu báječných zvířat, seznámí se s chlapcem, který cestuje po celému světě, a samozřejmě také s krásnou princeznou, která má Kouzelné zrcadlo.

Shadow theatre in which children meet with many marvellous animals, meet a boy who travels around the world and, of course, a beautiful princess who has a magic mirror.

Pro děti od 3 do 99 let.

Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 KC Vozovna – schody

12:00–14:00 a 15:00–16:00 hodin

TEXTILNÍ DÍLNA

Materiálem dílny, jak napovídá název, budou látky a jiné textilní materiály, ze kterých si děti mohou vyrobit loutku dle své představivosti a odnést si ji domů na hraní, výstavu či jiné kejkle a brikule.

Art workshop for children. Creating puppets from fabrics and other textile materials.

Vstupné 30 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 KC Vozovna – sál

11:00 hodin

YERENDUK: NEJVYŠŠÍ ZÁZRAK ZE VŠECH ZÁZRAKŮ

Biblické legendy v loutkovém multi-mediálním podání ruského souboru Yerenduk.

Bible stories told in a multi-media puppet rendition by Russian troupe Yerenduk.

Pro děti od 3 do 99 let.

Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 KC Vozovna – sál

14:00 hodin

DIVADLO ZVONEČEK: SMOLÍČEK PACHOLÍČEK

Za hory, za doly, žijí spokojeně dva jeleni a Smolíček

Pacholíček. Že je těch jelenů nějak moc? A kterého jelena Smolíček víc poslouchá? Možná oba, možná ani jednoho.

Beyond the hills and beyond the mines, two deer and Smolíček Pacholíček. But aren't there too many deer? And which deer does Smolíček listen to more? Maybe both, maybe neither of them...

Pro děti od 3 do 99 let. Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 KC Vozovna – schody

15:00–16:00 hodin

TEXTILNÍ DÍLNA

Materiálem dílny, jak napovídá název, budou látky a jiné textilní materiály, ze kterých si děti mohou vyrobit loutku dle své představivosti a odnést si ji domů na hraní, výstavu či jiné kejkle a brikule.

Art workshop for children. Creating puppets from fabrics and other textile materials.

Vstupné 30 Kč



Neděle 16. 9. 2018 KC Vozovna – sál

16:00 hodin

ILLEGUMOVA DIVADELNÍ SPOLEČNOST: MALENKA

Pohádka z rozkvetlé louky. Malenka měla za postýlku skořápku z vlašského ořechu a přikrývkou jí byly lístky z tulipánu. Jednoho dne ji ale unesla ohyzdná ropucha a tak začalo jedno velké dobrodružství ...

A fairy tale with blooming meadows. Malenka had a walnut shell for a bed and tulip leaves for a blanket. One day, however, she was kidnapped by a hideous toad, and so a great adventure began...

Pro děti od 3 do 99 let. Vstupné 80 Kč.

Neděle 16. 9. 2018 KC Vozovna – schody

17:00 hodin

POHÁDKA DO PEŘIN od babičky Jany Altmannové

A fairy tale for children from Grandma. Free entry.

Vstup zdarma.



Festival se koná za podpory Alexandera Bellu, starosty MČ Praha 3.